

Non piangere, Liù!

dalla *Turandot*

di Giuseppe Adami e Renato Simoni

泣くな、リュウ

歌劇「トゥーランドット」より

ジュゼッペ・アダーミ、レナート・シモーニ台本

Il principe ignoto

Non piangere, Liù!

Se in un lontano giorno

io t'ho sorriso,

per quel sorriso,

dolce mia fanciulla,

m'ascolta: il tuo signore

sarà domani forse solo al mondo...

Non lo lasciare,

portalo via con te!

Liù

Noi morrem sulla strada dell'esilio!

Timur

Noi morrem!

Il principe ignoto

Dell'esilio addolcisci a lui le strade!

Questo, questo, o mia povera Liù,

al tuo piccolo cuore che non cade

chiede colui che non sorride più!

見知らぬ王子

泣かないでくれ、リュウ!

もし遠いある日に

私がお前に微笑みかけたのなら

その微笑みに免じて

優しい娘よ、

どうか聞いてほしい: お前のご主人様は

明日この世で独りになってしまうだろう

彼を見捨てず

そばにいてやって欲しいのだ!

リュウ

私達は流浪の道に死ぬでしょう!

ティムール

死ぬだろう!

見知らぬ王子

流浪の道をどうか優しく照らしてやってくれ!

これが、これこそが、私の健気なリュウよ

お前の小さくも決してくじけぬ心に

もう二度と微笑むことのない者が頼むことなのだ!